

作者簡介

阮黃燕，1985年生於越南河內市。2015年畢業於國立成功大學中國文學系，獲博士學位，現任教於越南胡志明市人文社會科學大學。曾任哈佛燕京學社訪問學者（2020～2021）、國立中山大學訪問學者（2019）。研究興趣主要在於探討越南以及東亞知識分子在歷史鼎革時期如何定位並調和「自我」與「他者」之間的關係。目前主要研究方向包括：中西文化交流、越南漢文學、越南及東亞使程文學（燕行錄）、越中文學比較等。已發表學術論文多篇，譯有《陳長慶短篇小說集》（越南文版）等。

提 要

十九世紀對於東亞地區來講，可以說是「一個特殊時期」。當時，越南周邊的許多東南亞國家和地區，已經步入了殖民地時代。而中國，東亞文化圈的宗主龍頭，亦正要面臨一場「三千年來未有的大變局」。1800年之前，中國無疑是一個強盛無比的龐大帝國，但到了乾隆（1735～1796）末年，中國就開始衰弱，並要面臨著來自西方各國的威脅。反觀越南，經過嗣德（1847～1883）前幾年相當平靜的局面，緊接著就是長期動盪不安的時期。國內動亂頻繁發生、經濟蕭條、吏治衰敗等，再加上不請自來的西方客人，更讓嗣德政府手足無措。

西方勢力的入侵及其所帶來的危機，重重打擊了東亞各國恪守千年的傳統儒家文化和信念，直接威脅他們的主權和存在。由於越中兩國情況尤為相似，因此當時被派出使中國的越南使節，有機會耳聞目睹國外的各種情勢和經驗，擴大了他們的知識和視野，從而改變他們對自己、對天朝、對世界的認識。同時，亦為治理國內情況提供了可以借鑑學習的內容。有基於此，本文以1849～1877年間，越南使節出使中國所創作的燕行作品為基礎，透過整理與研讀相關文獻，從文學、文化、歷史學的角度，探討西力東漸大背景下，越南使節士大夫如何看待當時的中國與西方勢力以及各自的命運。同時討論使節出使回國後，如何利用出使期間所學到的知識，應用於解決越南正要面對的大問題。這有助於推動越中兩國關係、越南被殖民前的歷史、越南燕行錄以及東西文化碰撞等多方面的研究。



目次

第一章 緒論	1
第一節 研究動機與背景	1
第二節 文獻回顧	7
一、越南對燕行錄的研究	7
二、國外對越南燕行錄的研究	26
第三節 研究方法與步驟	43
第二章 越南燕行錄的若干問題及 1849~1877 年間作品的特點	47
第一節 越南燕行錄的名稱、創作語言和文體	47
一、作品名稱和創作語言	47
二、文體之一：詩體	49
三、文類	60
四、圖版	74
第二節 燕行錄作品的主要內容	75
一、遊覽沿途各地風情	75
二、使程艱辛，想念家國	77
三、完成使程任務、參與各種活動	80
四、與國內外友人進行詩文唱和	80
五、小結	81
第三節 1849~1877 年間燕行錄的主要特點	83
一、1849~1877 年間出使北京的燕行作品	83
二、1849~1877 年間燕行錄的特點	84
第三章 漸行漸遠的天朝形象——越南使節 1849 至 1877 年的使程體驗	89
第一節 越南士大夫對中國想像形成的背景	91
一、越南士人對中國想像形成的話語	91
二、華夷思想：阮朝士人對中國想像的理論基礎	99
第二節 出使前對中國的想像	100
一、中國——儒家思想的榜樣	101
二、山川秀麗、地靈人傑	105
三、大國鄰居，時常隱患	108

第三節 現實中的中國	109
一、山清水秀，美麗依舊	110
二、模範儒教形象的瓦解	113
三、病怏怏的巨人	116
第四節 小結	121
第四章 1849~1877 年間越南燕行錄對西方勢力的記載	123
第一節 越南使節蒐集西方訊息的來源	124
一、中國官員	125
二、中國文人	126
三、中國出版品	128
四、朝鮮、琉球使節和文人	133
第二節 越南使節蒐集西方相關訊息的主要內容	136
一、西方各國在中國的作為	136
二、蒐集西方知識	140
三、中國對西方各國的態度與措施	142
第五章 越南使節 1849~1877 年間出使回國後變法圖強之初想以及越南淪陷後的抉擇	147
第一節 著述	147
一、越使詩文及與國內外文人進行詩文唱和的作品	148
二、燕行錄中的地理類書籍：出國前必讀的「出使指南」	150
三、第一部介紹西方各國情況的書籍	152
第二節 對治理水災的措施	161
第三節 使華使節的革新想法與出使中國的關係	166
一、阮思憫革新思想的形成背景	167
二、出使回國後的革新計劃及其影響	171
第四節 越南淪為法國殖民地後越南使節的心理演變	175
一、1877 年後的越南	175
二、越南淪陷與士大夫的抉擇	176
第六章 結論	183
參考文獻	189

附錄一：越南出使中國的使節及其作品統計表 （《集成》收入作品）·····	229
附錄二：未出版的越南燕行文獻·····	239
附錄三：其他燕行作品·····	249
附錄四：越南燕行錄相關研究論著目錄 （越南文）·····	251
附錄五：越南燕行錄相關研究論著目錄 （中文及西文）·····	267